Ref. 8/A

ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA PROTECTION DES PLANTES

EUROPEAN PLANT PROTECTION ORGANISATION

★

Activités en cours

1951

Progress Report

★

14, RUE CARDINAL MERCIER — PARIS-IX^e

MARS — MARCH 1952

ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA PROTECTION DES PLANTES
EUROPEAN PLANT PROTECTION ORGANISATION

Comité Exécutif — Executive Committee

Président (Chairman):
H. van Orshoven.

Vice-Président (Vice-Chairman):
R. Protin.

Membres (Members):
A. Chaponnier (SUISSE-SWITZERLAND),
Dr. H. Drees (R. f. d'ALLEMAGNE — F. R. of GERMANY),
Dr. E. Gram (DANEMARK — DENMARK),
J. Hensley (ROYAUME-UNI — UNITED KINGDOM),
Prof. A. Melis (ITALIE — ITALY).

Directeur-Général (Director-General) :
Dr. V. E. Wilkins.

Conseiller technique (Technical Consultant) :
Dr. R. Poutiers.

Conseil — Council

ALGÉRIE — ALGERIA
ALLEMAGNE (R. f. d') — GERMANY (F. R. of)
AUTRICHE — AUSTRIA
BELGIQUE — BELGIUM
DANEMARK — DENMARK
ESPAGNE — SPAIN
FRANCE
GRÈCE — GREECE
GUERNESEY — GUERNSEY
IRLANDE (R. d') — IRELAND (R. of)
ISRAEL *
ITALIE — ITALY
JERSEY
LUXEMBOURG
PAYS-BAS — NETHERLANDS
PORTUGAL
ROYAUME-UNI — UNITED KINGDOM
SUISSE — SWITZERLAND
YOUGOSLAVIE — YUGOSLAVIA

* Adhésion annoncée. — Acceptance notified.

ACTIVITÉS EN COURS 1951

Le rapport suivant sur les activités de l'Organisation en 1951 a été soumis le 7 mars 1952 par le Comité Exécutif au Conseil, qui l'a approuvé.

PROGRESS REPORT FOR 1951

The following Progress Report for 1951 was submitted on March 7, 1952 by the Executive Committee to the Council, and was duly approved.

Activités en cours — 1951

1. La Convention pour l'établissement de l'Organisation européenne pour la protection des plantes sur une base officielle inter-gouvernementale fut signée à Paris le 18 avril 1951 par les représentants dûment accrédités de quinze gouvernements. Aussitôt après, à la première réunion du Conseil de l'Organisation, trois autres membres furent admis aux termes de l'Article III (b) de la Convention : les Etats de Jersey et ceux de Guernesey sur la proposition du Royaume-Uni, le Gouvernement général de l'Algérie, sur celle de la France. Désormais, dix-huit gouvernements se trouvaient engagés à coordonner leurs efforts dans la lutte contre les parasites et les maladies des plantes constituant des obstacles sérieux aux échanges internationaux : le plan de coopération internationale conçu en 1947 et méthodiquement mis en œuvre à l'échelon européen au cours des trois années suivantes recevait ainsi sa consécration.

2. La Convention stipule que l'Organisation est appelée à collaborer avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et que le Conseil « demandera à être reconnu comme organisation régionale de protection des plantes, selon les termes de toute Convention internationale générale sur la protection des plantes qui serait adoptée ». A la Conférence de Rome de la FAO, en novembre et décembre 1951, une telle Convention internationale pour la protection des végétaux, valable pour le monde entier, a été approuvée ; déjà de nombreux gouvernements y ont adhéré. Dans le cadre de la Convention mondiale, l'Organisation européenne pour la protection des plantes est reconnue comme organisation régionale pour l'Europe ; une collaboration très étroite a été maintenue avec la FAO.

3. Avant de rendre compte des principaux événements de l'année, il y a lieu de signaler que l'Organisation s'est

Progress Report — 1951

1. The Convention establishing the European Plant Protection Organisation on a formal inter-Governmental basis was signed in Paris by the accredited representatives of fifteen Governments on April 18, 1951. At the first meeting of the Council which immediately followed, and under the terms of Article III (b) of the Convention, the States of Jersey and the States of Guernsey were admitted to membership on the proposal of the United Kingdom, and the General Government of Algeria on the proposal of France. Thus, with eighteen member Governments already pledged to coordinated effort aiming at the control of pests and diseases seriously interfering with international trade, the seal was set on the scheme of cooperation between nations which had been conceived in the autumn of 1947, and had been steadily built up in Europe over a period of three years.

2. It is laid down in the Convention that the Organisation shall co-operate with the Food and Agriculture Organisation of the United Nations, and that the Council « shall seek recognition as a Regional Plant Protection Organisation for the purposes of any general International Convention on Plant Protection which may be adopted ». At the FAO Conference in Rome in November-December, 1951, a world-wide International Plant Protection Convention was approved and has already received the adherence of a large number of Governments. EPPO is recognised as the regional body for Europe through which the world Convention will operate, and very close collaboration is mantained with FAO.

3. Before reporting the main happenings of the year, reference must be made to the loss sustained by the Organ-

malheureusement vu priver au début de l'année du concours de son Vice-président, M. C. Staf, jusque-là directeur-général au Ministère néerlandais de l'agriculture, qui nous a donné sa démission lorsqu'il fut nommé Ministre de la défense nationale de son pays. Le plan de collaboration européenne a trouvé en M. Staf un partisan infatigable et zélé, et le Gouvernement néerlandais a joué un rôle important, tant au point de vue financier que d'autres manières, dans l'heureuse réalisation de ce plan.

Rapports techniques

4. Les séances techniques tenues à l'occasion de la réunion du Conseil en avril 1951 ont fait l'objet d'un rapport qui a été publié et qui a bénéficié d'une bonne publicité. Dans ce rapport sont résumés les débats des quatre groupes de travail qui ont examiné respectivement les problèmes posés par le pou de San José, le doryphore, le nématode doré de la pomme de terre et les parasites et rongeurs nuisibles aux denrées stockées. Les autres principales publications techniques de l'Organisation au cours de l'année 1951 sont les suivantes : le rapport sur l'incidence du doryphore en Europe en 1950 (publié en mars 1951) ; le rapport du Groupe de travail chargé de formuler les principes scientifiques dont devraient s'inspirer les gouvernements en déterminant les mesures de contrôle phytosanitaire qu'imposent respectivement la maladie verruqueuse de la pomme de terre, le nématode doré de la pomme de terre, le doryphore et le pou de San José (rapport publié en février 1951) ; enfin le rapport du Groupe de travail chargé d'étudier le danger que constituent pour les pays européens les parasites et les maladies dont l'apparition n'y est pas encore signalée, mais qui pourraient être introduits, et de recommander les mesures préventives qui s'imposent (rapport publié en décembre 1951).

5. Il conviendrait peut-être ici de préciser l'esprit dans lequel l'Organisation fait face à ses responsabilités sur le plan technique. L'Organisation se place à un point de vue essentiellement pratique. Pour obtenir qu'une administration agisse, il s'agit pour l'expert technique de convaincre les chefs de cette administration. A cet effet, il lui appartient de s'exprimer d'une façon aussi simple et aussi peu technique que possible, et également, car le temps presse, de manière brève. Les rapports que publie l'Organisation visent donc à la brièveté et au strict à-propos, de façon à être compris sans difficulté par ceux dont dépendent les décisions de base. Les études techniques approfondies dont s'inspirent nécessairement les rapports n'y figurent pas elles-mêmes. C'est

isation through the retirement from the Vice-Chairmanship early in the year of Ir. C. Staf, then a Director-General of the Netherlands Ministry of Agriculture, on his appointment as his country's Minister of Defence. He was a tireless and enthusiastic worker in the interests of the European scheme, and his Government played a leading part, financially and otherwise, in bringing it to fruition.

Technical Reports

4. A report of the technical sessions held on the occasion of the April conference in Paris was published and received good publicity. It summarised the deliberations of the four working groups, which dealt respectively with San José scale, Colorado beetle, potato root eelworm, and the pests of stored food products. Apart from this, the main technical publications of the Organisation during the year were the report on the incidence of Colorado beetle in Europe in 1950 (published March 1951) ; a report (published February 1951) of a Working Party appointed to recommend the scientific principles on which Governments should base quarantine regulations against, respectively, potato wart disease, potato root eelworm, Colorado beetle and San José scale ; and a report (published in December 1951) of a Working Party appointed to consider the danger to European countries of pests and diseases hitherto unreported in Europe but which might be introduced from outside, and to recommend appropriate preventive measures.

5. A word here on the outlook of the Organisation in discharging its technical responsibilities may be opportune. This outlook is essentially practical. To secure administrative action, the technical specialist must convince the administrator. To do this, he must speak in as simple and non-technical language as possible, and in these busy days his words must be few. The reports of the Organisation therefore aim at being brief and to the point, and easily understood by those responsible for taking decisions of policy. Detailed technical discussions, which inevitably form the background of the reports, are not recorded. The Quarantine Working Party, referred to in the above paragraph, has put on record the extent to which quarantine

ainsi que le Groupe de travail sur les mesures de contrôle phytosanitaire, dont il a été question au paragraphe précédent, a délimité les bases scientifiques qui peuvent justifier de telles mesures de contrôle en ce qui concerne quatre variétés importantes de parasites et de maladies ; toute mesure restrictive plus sévère prise par un gouvernement ressortit à sa politique économique et ne saurait être considérée comme justifiée par des préoccupations d'ordre phytosanitaire. De même, le Groupe de travail sur les parasites et maladies d'origine extra-européenne a exposé clairement quelles sont les mesures restrictives que les gouvernements seraient justifiés à prendre pour protéger leurs territoires contre le risque d'introduction de certaines maladies particulièrement dangereuses qui menacent l'Europe, bien que leur apparition n'y soit pas encore signalée. De plus, comme dans ce cas particulier il est essentiel que l'apparition de tout nouveau parasite ou maladie de cette catégorie soit signalée sur-le-champ, si l'on veut être en mesure d'éliminer l'ennemi avant qu'il ne puisse exercer de ravages véritables, et que d'autre part il se peut fort bien que l'Organisation soit à même d'intervenir utilement, les Gouvernements ont été invités à s'engager à s'abstenir de prendre des mesures restrictives permanentes contre l'importation de produits originaires du pays ayant signalé le nouveau foyer, à moins que et avant qu'une enquête en ait démontré la nécessité.

6. En agissant dans ce sens, l'Organisation espère faire prévaloir, par une action lente mais sûre, des idées plus rationnelles en matière de contrôle phytosanitaire. Les estimations des dommages causés aux récoltes par les parasites et les maladies ne se font que trop souvent sur la seule base des dégâts constatés sur pied ou en magasin. Même évaluées sur cette base tronquée, les pertes apparaissent comme suffisamment importantes pour qu'il soit clair que la production européenne de denrées s'en ressent cruellement. Mais il est certain que les répercussions sur les différentes économies nationales des entraves apportées aux échanges par des mesures phytosanitaires représentent également une perte extrêmement grave. C'est pourquoi l'Organisation a notamment pour but de favoriser le relâchement de toutes les mesures restrictives qui n'ont pas de raison d'être valable sur le plan scientifique.

Service d'information

7. Pour le service d'information qu'elle met sur pied peu à peu et avec une certaine lenteur, l'Organisation dépend entièrement de l'appui et du concours des Etats membres.

restrictions in respect of four important pests and diseases are justified on scientific grounds; if a Government imposes more severe restrictions, the decision is one of economic policy, and cannot be included in the category of measures justifiable for phytosanitary reasons. Similarly, the Working Party on extra-European pests and diseases has set out clearly the restrictive measures which Governments would be justified in imposing to safeguard themselves against the introduction of the more dangerous maladies which threaten Europe but have not yet been recorded here. In this case, moreover, as the immediate reporting of any such new pest or disease is essential if it is to be exterminated before it can do real harm, and as the Organisation might well be in a position to render practical help, an appeal has been made to Governments to undertake not to impose permanent restrictions on importation of produce from the « reporting » country unless and until an enquiry by the Organisation has shewn them to be justified.

6. In such ways as the above, the Organisation hopes to bring about, slowly but surely, a more rational outlook on the subject of plant quarantine. The losses suffered from crop pests and diseases are too often assessed by estimating only the damage done in the field or in store. Even on this limited basis, such losses are severe enough to depress sadly the food production of the countries of Europe. But it is certain that the effect on national economies due to interference with trade by phytosanitary restrictions also represents a loss of extreme gravity, and it is one of the aims of the Organisation to encourage the relaxation of all restrictions which do not rest on a solid scientific basis.

Reporting Service

7. In the gradual building up of the reporting service, which proceeds at a slow pace, the Organisation is dependent entirely on the support and co-operation of member Govern-

Toute la documentation utile reçue au siège à Paris est traduite et distribuée dans le plus bref délai possible. En ce qui concerne la lutte antidoryphorique, les résultats obtenus sont satisfaisants ; au cours de la saison 1951, nous avons pu mettre en circulation 21 rapports périodiques. Mais dans les autres domaines, la documentation fournie à l'Organisation par les Etats a été moins abondante qu'elle ne l'aurait souhaité. Six rapports consacrés à des parasites et maladies nouvellement apparus ont pu être distribués, ainsi que six bulletins d'information consacrés à des sujets divers qui paraissaient mériter l'attention de nos correspondants. Ce sont là tout au plus des débuts assez satisfaisants. Il se peut fort bien que la lenteur avec laquelle les Etats intéressés ont répondu s'explique par le fait que les divers services phytopathologiques ne se rendent pas compte de tout l'intérêt que pourraient présenter les informations dont ils disposent de temps à autre pour les services correspondants dans les autres pays. L'expédition d'un bref rapport au siège de l'Organisation n'exige pas de grands efforts ; quant au reste, l'Organisation s'en chargera.

8. Il convient sans doute de réserver sous cette rubrique une mention particulière au rapport distribué par l'Organisation et consacré aux mesures prises par un certain nombre de gouvernements européens en vue du contrôle de la fabrication et de la vente des produits antiparasitaires. Ce rapport, rédigé à la demande du gouvernement portugais, a été établi d'après les renseignements fournis par neuf Etats, qui tous ont répondu à l'enquête de l'Organisation de manière complète et expéditive. Cet exemple, nous le donnons dans un double but. Il permet de mettre en lumière de quelle façon l'Organisation se trouve à même, de temps à autre, de venir en aide à un Etat membre — aide qu'elle sera toujours heureuse d'apporter. D'autre part, nous tenons à cette occasion à exprimer aux Gouvernements auxquels nous nous sommes adressés la reconnaissance de l'Organisation pour le concours qu'ils lui ont prêté.

Campagnes coordonnées

9. Aux trois campagnes antidoryphoriques organisées par l'ancien Comité international de lutte contre le doryphore et qui se poursuivent déjà depuis plusieurs années — celles du Cotentin (nord-ouest de la France), des quatre districts septentrionaux du Schleswig-Holstein et de l'est de la Bavière — deux autres campagnes se sont ajoutées en 1951. Le première englobe une vaste région qui s'étend sur les départements français du Pas-de-Calais et du Nord, ainsi

ments. All the useful information which comes into the Paris office is translated and distributed with as little delay as possible. The position is satisfactory so far as Colorado beetle is concerned ; during the 1951 season, 21 periodical reports were circulated. Apart from this, information from Governments has not come in as freely as the Organisation would wish. Six circulars recording reports of newly-reported pests and diseases have been distributed, and a similar number of documents giving miscellaneous information which it was thought would be of general interest. This can only be regarded as a fairly satisfactory beginning. It may well be that the slow response does not reflect apathy on the part of Governments, but that members of Phytopathological Services do not realise that they have much information from time to time which would be of real value to their colleagues in other countries. The posting of a short report to France does not involve great labour, and the Paris office will do the rest.

8. Under this heading it may be appropriate to mention a report circulated by the Organisation on the measures taken by several European Governments in controlling the manufacture and sale of pesticides. The report was prepared at the request of Portugal, and was based on information from nine Governments, each of whom replied fully and promptly to the Organisation's enquiry. The case is cited partly as an example of the sort of way in which help can be given — and will be given gladly — to a member Government from time to time, and partly to put on record the Organisation's appreciation of the co-operation of the Governments approached.

Co-ordinated Schemes of Control

9. To the three Colorado beetle control campaigns initiated by the (late) International Colorado Beetle Committee and already carried out for two or more years — namely, in the Cotentin region of north-west France ; the four northern landkreise of Schleswig-Holstein ; and eastern Bavaria — two more were added in 1951. The first covers a considerable area in the Pas-de-Calais and Nord departments of France, extending some short distance along the

que sur une petite partie de la région côtière belge ; l'autre englobe les régions frontalières de l'Italie, de l'Autriche et de la Yougoslavie. Les cinq campagnes ont toutes été très activement menées en 1951 et seront poursuivies en 1952.

10. Le financement de ces campagnes a été assuré sous différentes formes. Jusqu'en et y compris 1951, la charge financière de la campagne du Cotentin a été presque entièrement assumée par les Comités des Etats de Jersey et de Guernesey ; en ce qui concerne l'année 1952, le Gouvernement français a consenti à participer aux frais de façon substantielle. Les campagnes du Schleswig-Holstein et de Bavière ont été lancées avec l'aide du Comité international, sous forme de matériel et d'équipement, mais elles ont été poursuivies depuis par les administrations intéressées sans aucune aide extérieure. En ce qui concerne la campagne italo-austro-yougoslave, l'Organisation y a participé en 1951 de façon modeste par des fournitures d'appareils. Quant aux frais de la campagne dans le Pas-de-Calais, le Ministère britannique et le Ministère français de l'agriculture, ainsi que l'Organisation, s'en partagent la charge.

11. La campagne du Cotentin a bien entendu pour but de réduire le danger d'invasion des îles de la Manche par les vols de doryphores, qui constituent une grave menace pour l'important commerce d'exportation des pommes de terre de primeurs vers l'Angleterre. L'Organisation s'efforce par tous les moyens dont elle dispose d'assurer le succès de ce projet. Les îles de la Manche (Jersey et Guernesey) se sont activement intéressées dès le début au plan européen de protection des plantes, et ont contribué pour une bonne part à son heureuse réalisation. Elles ont établi des relations fort amicales avec tous les intéressés et participants en Normandie. En particulier, des visites ont été échangées entre les représentants des Iles et les trois préfets directement intéressés à la campagne dans les départements normands, qui ont bien voulu l'appuyer sans réserves et de toute leur autorité.

12. Un autre exemple de collaboration internationale due à l'initiative de l'Organisation nous est offert par la lutte contre le rat musqué. Ce rongeur peut commettre de graves dommages aux voies navigables et est également nuisible à l'agriculture à la fois directement — en dévorant les récoltes et les cultures maraîchères — et par ses effets indirects sur l'écoulement des eaux, les terrains, les berges, etc. Le Comité exécutif s'est d'abord demandé si la lutte contre le rat musqué rentrait bien dans la compétence de l'Organisation, les ravages exercés par ce rongeur ne constituant pas une entrave directe aux échanges internationaux ; mais

Belgian coast ; the second covers the frontier regions of Italy, Austria and Yugoslavia. All five campaigns were in full swing in 1951, and will be continued in 1952.

10. The financing of these campaigns has taken varied forms. Up to and including 1951, the cost of the Cotentin scheme has been borne almost entirely by the States Committees of Jersey and Guernsey ; in 1952, the French Government has agreed to contribute substantially. The Schleswig-Holstein and Bavarian campaigns were started with assistance from the International Committee in the form of material and equipment, but have since been carried on by the respective Governments without help. In the case of the Italo-Austro-Yugoslav campaign, modest assistance by way of machinery was provided last season by the Organisation. The cost of the Pas-de-Calais campaign is borne in equal parts by the French and English Ministries of Agriculture and the Organisation.

11. The Cotentin campaign aims, of course, at mitigating the danger of invasion of the Channel Islands by swarming beetles which form a serious threat to the important trade in exporting early potatoes to Great Britain. The Organisation is sparing no effort to ensure the success of this project. The Channel Islands (Jersey and Guernsey) have been actively interested from the start in the European plant protection scheme, and have made a noteworthy contribution to its success. They have established the friendliest relations with all the interests concerned in the work in Normandy. In particular there has been an exchange of visits between representatives of the islands and the three Prefects directly concerned with the campaign area of Normandy, and the Prefects' influential support of the scheme is whole-hearted.

12. A further example of international co-operation initiated by the Organisation concerns the muskrat. This rodent pest can cause serious damage to waterways, and also injures agriculture both directly — by consuming agricultural and market garden crops — and indirectly by affecting drainage, causing soil subsidence, etc. The Executive Committee were in some doubt whether the pest properly came within the field of action of the Organisation, since it does not interfere directly with international trade : but in view of the substantial agricultural interests involved, and the obvious need for co-ordinated action, it was decided

en raison de l'importance des intérêts agricoles en cause et de la nécessité évidente d'une action coordonnée, l'Organisation se décida à intervenir. En juillet 1951, une conférence réunit les représentants des pays les plus directement affectés — l'Allemagne, la Belgique, la France et les Pays-Bas ; le compte rendu de cette conférence fait ressortir l'ampleur du problème tout en délimitant les régions infestées où le besoin de mesures de lutte coordonnées se fait sentir. Le grave danger que constitue pour les Pays-Bas — avec leur vaste réseau de digues et de canaux — l'invasion de rats musqués venus de la région frontalière belge a conduit par la suite à de nouvelles réunions avec les représentants des deux pays intéressés, et une collaboration étroite et amicale a été établie dans le cadre de la lutte commune.

13. Nous ne saurions terminer le chapitre de la coordination internationale des mesures de lutte sans rappeler le nouveau danger que constitue pour les arbres et les récoltes des pays d'Europe, l'apparition de l'écaille fileuse (*Hyphantria cunea* Dr). Ce fléau d'origine récente a déjà ravagé des régions d'une superficie considérable dans l'est de la Yougoslavie et à la frontière orientale de l'Autriche. Au cours d'une réunion tenue en octobre 1951, le Comité exécutif décida de proposer à la prochaine session du Conseil (mars 1952) (a) d'ajouter ce parasite à la liste figurant à l'Annexe II de la Convention, c'est-à-dire celle des ennemis appelés à retenir plus particulièrement l'attention de l'Organisation, et (b) de réserver une somme importante en vue de l'acquisition d'engins de pulvérisation à employer au cours d'une campagne coordonnée destinée à enrayer l'extension du fléau. Il y aura donc lieu de revenir sur cette question dans le rapport sur les activités de l'Organisation en 1952.

Recherches

14. Dans son rapport pour 1950, le Comité exécutif a déjà signalé qu'une étroite liaison avait été établie avec le Comité européen de zoologie agricole (CEZA) que préside M. Trouvelot, directeur du Laboratoire central de zoologie agricole à Versailles, et que certains aspects de l'évolution biologique du doryphore faisaient l'objet de recherches coordonnées subventionnées par l'Organisation. Ces recherches portent surtout sur l'essaimage et les vols du doryphore. Dans le cadre du programme de recherches et sous la direction du Laboratoire de Versailles fonctionne un service spécial de renseignements qui s'étend sur la Belgique, la France, l'Italie, les Pays-Bas, la Sarre et la Suisse ; les

to proceed. A conference between representatives of the countries most closely concerned — Germany, France, Belgium and the Netherlands — was held in July 1951, and the report of this meeting sets out the measure of the problem and the infested zones where joint control measures are needed. Subsequently, in view of the serious threat to Holland — with its vast network of dykes and canals — from muskrats coming from the frontier areas of Belgium, joint meetings were held with representatives of the two countries, and close and friendly collaboration in control measures has been established.

13. Before leaving the subject of co-ordinated control schemes we must mention the new threat to European trees and crops in the shape of the Fall Webworm (*Hyphantria cunea* Dr). This recent introduction has already ravaged large areas in the eastern part of Yugoslavia and along the eastern frontier of Austria. At a meeting in October 1951, the Executive Committee decided to propose to the next Council meeting (March 1952) (a) that the pest should be added to Schedule II of the Convention, i.e. the list of pests with which the Organisation should specially concern itself, (b) that a substantial sum of money should be set aside to provide spraying machines to be used in a co-ordinated campaign to endeavour to arrest the spread of the pest. There will therefore be more to say on this matter in the report for 1952.

Research

14. The Committee's report for 1950 referred to the close association established with the European Committee of Agricultural Zoology (CEZA) presided over by Professor Trouvelot, Director of the Central Laboratory for Agricultural Zoology at Versailles, and to the co-ordinated investigations of certain aspects of the biology of Colorado beetle put in hand with financial assistance from the Committee. The investigations are concerned mainly with the problem of the swarming and flight of the beetle. As part of the scheme, an intelligence service covering France, Belgium, Holland, Switzerland, the Saar and Italy has been established under the direction of the Versailles laboratory ; by

« pots d'hibernation » répartis en grand nombre à travers ces différents pays fournissent aux observateurs des informations, notamment sur l'apparition des insectes adultes, qui sont ensuite diffusées. En 1950, l'aide accordée au Laboratoire de Versailles par l'Organisation s'est élevée à environ 600.000 francs.

15. Sur cette somme, 150.000 francs ont été consacrés aux études et aux recherches dans le Cotentin. En 1951, à la suite d'entretiens d'ordre technique et autre avec les représentants des îles de la Manche et du Ministère britannique de l'agriculture, il fut décidé de donner une grande extension à cette partie du programme de recherches. Les dépenses pour le programme élargi se sont élevées à quelques 1.200.000 francs, et ont été couvertes à parts égales par l'Organisation, le Ministère britannique de l'agriculture, et les autorités de Jersey et de Guernesey. La contribution totale de l'Organisation au titre des recherches s'est donc élevée en 1951 à environ 850.000 francs.

16. Les études du Cotentin, qu'il faudra poursuivre pendant plusieurs années pour obtenir des résultats probants, sont destinées à déterminer les caractères principaux des vols et envols de doryphores depuis la Normandie vers les îles de la Manche. De quelles régions viennent-ils et par quels moyens ? Quelles sont les époques réellement dangereuses ? les conditions climatiques les plus favorables ? Enfin, quels sont les facteurs observables sur place qui justifieraient la prédiction de vols probables imminents ? Des données sur de telles questions présenteront de l'intérêt pour tous les pays, et tout particulièrement pour ceux qui ont échappé jusqu'ici à l'infestation doryphorique.

Conclusion

17. En guise de conclusion à ce bref rapport d'ensemble sur l'activité de l'Organisation au cours de l'année dernière, le Comité estime qu'il ne saurait mieux faire que de reprendre les trois derniers alinéas de son rapport pour l'année 1950 :

> « Nous espérons que ce bref compte rendu de ce que furent les activités du Comité au cours de l'année écoulée sera lu avec sympathie et entraînera l'approbation des Gouvernements participants. De nombreux détails ont dû être laissés de côté. Il aurait fallu parler de nombreuses réunions et de beaucoup de temps dépensé pour arriver à concilier les intérêts de parties adverses, surtout lorsqu'il s'agit de coordonner des campagnes poursuivies en commun. La mise sur pied d'un plan de collaboration inter-

the use of « hibernation pots » placed at many centres in those countries information regarding the emergence of adult beetles, etc., is obtained and distributed. The Organisation's grant to Versailles for this work in 1950 was approximately £600.

15 About £150 of the above grant was spent on observations and research in the Cotentin. In 1951, following technical and joint discussions with representatives of the Channel Islands and the English Ministry of Agriculture, it was decided to extend considerably this part of the work. The cost of the expanded scheme was approximately £1200 and was borne in equal shares by the Organisation, the English Ministry of Agriculture and the States Committees of Jersey and Guernsey. Thus the Organisation's total research subvention in 1951 was £850.

16. The Cotentin investigations, which will need to be continued for several years to get reliable results, are intended to establish the main facts about the flights of swarming beetles from Normandy towards the Channel Islands. From which areas do they come, and by what means ? Which are the real danger periods ? What are the most favourable weather conditions ? Which factors « in the field » are of such importance as to justify warning of the probable imminence of flights ? The answers to questions such as these will be interesting to all countries, and particularly valuable to those which have so far escaped infestation by Colorado beetle.

Conclusion

17. In concluding this short and general account of the main lines of the Organisation's activities during the year, the Committee feel that they cannot do better than repeat the last three paragraphs of their report for 1950 :

> « It is hoped that this brief account of the work of the Committee during the past year will be read with sympathy and approval by the associated Governments. Details have perforce been omitted. Behind the record there have been many meetings, and much time has been spent in reconciling conflicting interests, particularly in the arrangement of co-ordinated campaigns. The building up of a scheme of international collaboration must inevitably be a slow process, but it is well worth while,

nationale constitue inévitablement une œuvre de longue haleine, mais elle en vaut certainement la peine, non seulement si l'on considère les quantités de produits alimentaires préservés pour l'Europe, mais en tant que moyen susceptible de faire disparaître doutes et malentendus, propre à hâter l'avènement de cette bonne volonté amicale sur laquelle doit se fonder une Europe unie.

« Le Comité se plaît à rendre hommage à l'aide qui lui a été apportée par le Gouvernement français, et plus particulièrement par le Ministère de l'agriculture. Il est reconnaissant aussi à la Fédération nationale des producteurs de plants de pommes de terre pour la coopération active et amicale qu'elle lui apporte, et pour les locaux servant de bureaux qui ont été mis à sa disposition à titre gracieux par la Fédération.

« En terminant, le Comité désire souligner encore le fait qu'il dépend entièrement de l'aide des Gouvernements pour toute l'assistance qu'il peut être à même de donner dans le champ d'activité qui lui est propre. Son plus vif désir est de pouvoir se rendre aussi utile que possible, mais les services qu'il peut offrir restent fonction de la collaboration qui lui est assurée par les gouvernements et par les services phytopathologiques. »

Signé : H. van Orshoven (*Président*),
V. E. Wilkins (*Directeur-général*).

Paris, janvier 1952.

not only in respect of foodstuffs saved for Europe, but as a means of removing doubts and misunderstandings, and leading to the friendly goodwill on which a united Europe must be based.

« The Committee acknowledge the help received from Departments of the French Government, particularly the Ministry of Agriculture. They are also indebted to the National Seed Potato Federation for close and friendly co-operation, and for the office which has been placed at their disposal by the Federation without charge.

« Finally, the Committee would emphasise that the measure of assistance they can render in this field of activity must be governed entirely by the support they receive from Governments. They are anxious to be of real help, but the service they can offer depends on the extent to which they are given the collaboration of Governments and of the Phytopathological Services. »

Signed : H. van Orshoven (*Chairman*),
V. E. Wilkins (*Director-General*).

Paris, January 1952.

PUBLICATIONS DE L'OEPP

Vie de l'organisation

Convention pour l'établissement de l'Organisation européenne pour la protection des plantes. — 20 p. (1951).

Compte rendu de la première réunion du Conseil. — 16 p. (1951).

Marche des travaux, 1949. — 40 p. (1949).
(Activité du Comité international de lutte contre le doryphore.)

Marche des travaux, 1950. — 28 p. (1951).

Lutte antidoryphorique

Le Doryphore en Europe en 1949. — 84 p. (1950).

Le Doryphore en Europe en 1950. — 116 p. (1951).

Le Doryphore en Europe en 1951. — 40 p. (1952).

Questions techniques

Rapport du Groupe de travail sur les mesures de contrôle phytosanitaire. — 16 p. (1951).

Séances techniques de la première réunion du Conseil. — 44 p. (1951).
(Sur les parasites des denrées stockées, les rongeurs le doryphore, le nématode doré de la pomme de terre, le pou de San José.)

Rapport du Groupe de travail désigné pour étudier le danger que constituent pour les pays européens les parasites et maladies qui peuvent y être introduits et pour recommander les mesures préventives appropriées. — 12 p. (1951).

Hyphantria cunea, *Drury. Un exemple de collaboration internationale.* — 12 p. (1952).

Toutes ces publications peuvent être fournies sur demande. Un certain nombre de rapports techniques ronéotypés sont également disponibles.

EPPO PUBLICATIONS

Organisation

Convention for the Establishment of the European Plant Protection Organisation. — 20 pp. (1951).

Report of First Meeting of the Council. — 16 pp. (1951).

Progress Report, 1949. — 40 pp. (1949).
(Work of the International Colorado Beetle Committee.)

Progress Report, 1950. — 28 pp. (1951).

Colorado Beetle Control

The Colorado Beetle in Europe in 1949. — 84 pp. (1950).

The Colorado Beetle in Europe in 1950. — 116 pp. (1951).

The Colorado Beetle in Europe in 1951. — 36 pp. (1952).

Technical Subjects

Report of Quarantine Working Party. — 16 pp. (1951).

Technical Discussions at First Council Meeting. — 44 pp. (1951).
(On stored food pests, rodent control, Colorado beetle, potato root eelworm, San José scale.)

Report of the Working Party appointed to consider the danger to European countries of pests and diseases which might be introduced from outside, and to recommend appropriate preventive measures. — 12 pp. (1951).

Hyphantria Cunea, *Drury. An Example of International Collaboration.* — 12 pp. (1952).

All the above publications can be supplied on request.
A number of duplicated technical reports are also available.

3004 Hemmerlé, Petit et Cie, 3-52